

## Wo kann ich mein Fahrzeug parken?

Wenn Sie Ihr Auto abstellen, achten Sie bitte darauf, dass Sie keine anderen Verkehrsteilnehmer behindern oder gefährden. Falls Sie nicht über eine Garage oder einen eigenen Stellplatz verfügen, können Sie Ihr Auto auf gekennzeichneten Parkflächen oder am (rechten) Straßenrand, wo das Parken erlaubt ist, abstellen.

Das Parken ist verboten bis zu fünf Metern vor und hinter Kreuzungen. Außerdem, wenn es die Benutzung gekennzeichnete Parkflächen verhindert, über Schachtdeckeln und anderen Verschlüssen, vor Bordsteinabsenkungen, vor Grundstücksein- und -ausfahrten.

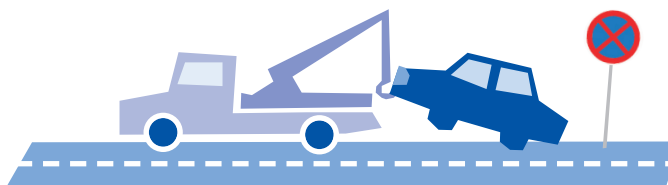


eingeschränktes Halteverbot/  
Частична забрана за паркиране

## Къде мога да паркирам автомобила си?

Когато паркирате Вашия автомобил, моля уверете се, че не възпрепятствате и не застрашавате останалите участници в движението. Ако не разполагате с гараж или друго подходящо място за паркиране, можете да паркирате автомобила си на обозначените места или от дясната страна на пътя, където е разрешено паркиране.

Забранено е паркиране до пет метра преди или след кръстовища, както и ако се възпрепятства използването на обозначените зони за паркиране, върху капаци на шахти и други приспособления за затваряне, пред понижения на тротоари, пред входи и изходи на имоти.



Natürlich dürfen Sie auch dort nicht parken oder halten, wo es durch Verbotsschilder gekennzeichnet ist.



absolutes Halteverbot/  
Абсолютна забрана за паркиране

Разбира се, не трябва да паркирате или спирате и на места, обозначени със забранителни табели.

Wenn Sie in diesen Bereichen parken oder andere Verkehrsteilnehmer behindern, müssen Sie damit rechnen, eine Geldbuße zu erhalten oder damit, dass Ihr Auto abgeschleppt wird.

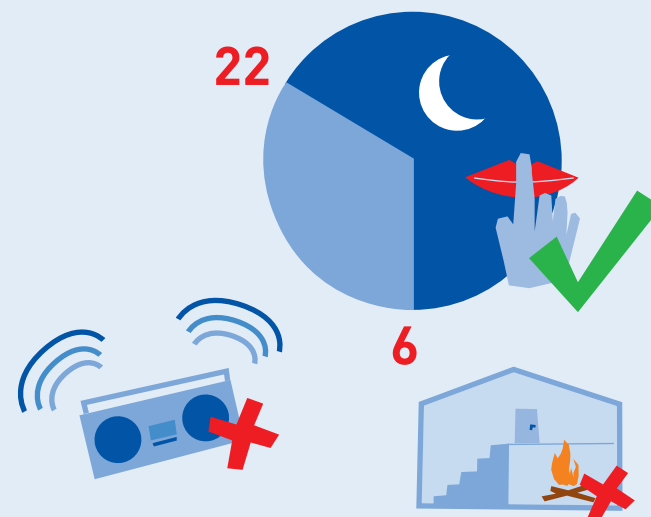


**HINWEIS:** Wenn Sie das Öl Ihres Autos wechseln, lassen Sie es nicht auf die Straße oder den Hof Ihres Wohnhauses laufen. Dies ist nicht gut für die Umwelt und gefährdet Ihre Mitmenschen. Sie können das Altöl kostenlos an den Betriebshöfen der GELSENDIENSTE an der Adenauerallee 115 und der Wickingstraße 25a abgeben.



Herausgeber:  
Stadt Gelsenkirchen  
Der Oberbürgermeister  
Stabsstelle Öffentlichkeitsarbeit  
in Zusammenarbeit mit dem  
Kommunalen Integrationszentrum Gelsenkirchen  
und dem Projektteam Zuwanderung EU-Ost  
November 2013

## Животът в Гелзенкирхен Leben in Gelsenkirchen



## Важна информация за новодошли мигранти

Wichtige Informationen für neu Zugewanderte



## Willkommen in Gelsenkirchen!

Sich in einer neuen Umgebung zurechtzufinden, ist nicht leicht. Die Stadt Gelsenkirchen hilft Ihnen dabei.

In dieser Broschüre haben wir viele wichtige Informationen, Tipps und Ansprechpartner für Sie zusammengestellt.

Damit wollen wir Ihnen helfen, sich schnell in Gelsenkirchen einzuleben.

## Добре дошли в Гелзенкирхен!

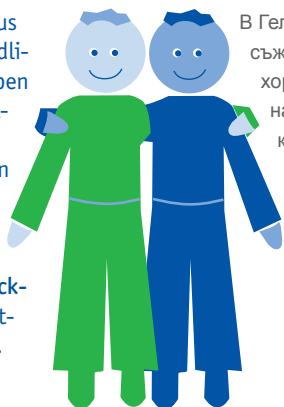
Не е лесно да се ориентираш в нова среда. Град Гелзенкирхен Ви предлага съдействие.

В тази брошура сме събрали за Вас разнообразна важна информация, съвети и данни на лица за контакт.

По този начин желаем да Ви помогнем да свикнете по-лесно с живота в Гелзенкирхен.

## Was muss ich in meiner neuen Nachbarschaft beachten?

Viele Menschen aus vielen unterschiedlichen Nationen leben gemeinsam in Gelsenkirchen. Und wo viele Menschen zusammenleben, ist es besonders wichtig, dass jeder Einzelne Rücksicht auf seine Mitmenschen nimmt.



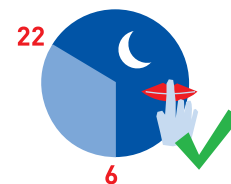
## Какво трябва да имам предвид в новия си квартал?

В Гелзенкирхен съжителстват много хора от различни националности. А където живеят заедно много хора, е особено важно всеки да се съобразява със своите съседни.



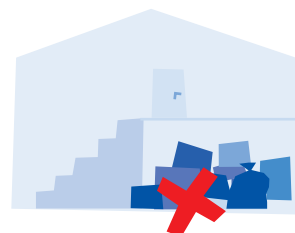
Deshalb gibt es gewisse Regeln und Pflichten, die das Zusammenleben erleichtern:

Jeder Mensch braucht etwas Ruhe. Deshalb beachten Sie die gesetzliche Ruhezeit zwischen 22 Uhr abends und 6 Uhr morgens, in der Sie zum Beispiel keine lauten Arbeiten verrichten und Musik nur in Zimmerlautstärke hören dürfen.

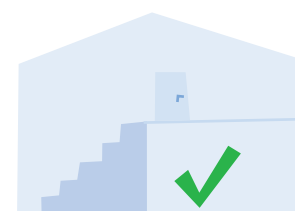


Zatova съществуват определени правила и задължения, улесняващи съжителството:

Всеки се нуждае от малко спокойствие. Забранено е нарушаване на спокойствието на останалите обитатели (напр. извършване на шумни дейности или пускане на силна музика) в установения със закон период от 22 до 6 часа.



Halten Sie Wohnung, Haus und Grundstück sauber. Denn wer möchte schon in einer dreckigen Umgebung wohnen? Lassen Sie keine Gegenstände im Hausflur oder Treppenhaus stehen oder liegen. Dies stört die Nachbarn, behindert den Durchgang, und im schlimmsten Fall könnte sich jemand dadurch verletzen.

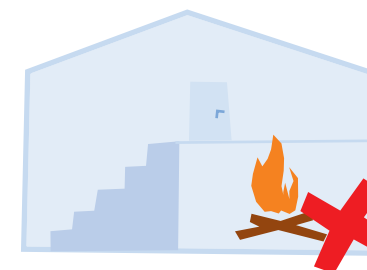


Поддържайте чистота в жилището, жилищната сграда и зоната около нея. Все пак никой не иска да живее в замърсена среда. Не оставяйте предмети в коридора или на стълбищата. Те пречат на съседите, възпрепятстват преминаването, а в най-лошия случай могат да доведат и до наранявания.



In Lagerräumen und Kellern sollten Sie keine leicht entzündlichen Stoffe (Gas, Öl, etc.) lagern.

В складовите помещения и мазите не трябва да се съхраняват лесно запалими вещества (газ, нефт и т.н.).



Vermeiden Sie unbedingt Feuer in geschlossenen Räumen, damit niemand zu Schaden kommt!

В никакъв случай не палете огън в затворени пространства, за да избегнете щети и наранявания!

Informieren Sie bei Mängeln und Undichtigkeiten von Wasser- und Gasleitungen sowie bei Ausfall von Flur- und Treppenbeleuchtung sofort ihren Vermieter, denn dieser muss die Schäden beheben. Tut er das nicht, können Sie die Miete kürzen.



В случай на дефекти или течове по водните или газовите тръбопроводи, както и при отказ на осветлението на коридорите и стълбищата незабавно осведомете наемодателя, тъй като той трябва да отстрани повредите. Ако той не ги отстрани, имате право на намаление на наема.